

DRUHÝ DODATKOVÝ PROTOKOL K EVROPSKÉ ÚMLUVĚ O VZÁJEMNÉ POMOCI VE VĚCÍCH TRESTNÍCH

VÝHRADY A PROHLÁŠENÍ

ke dni 27. ledna 2004

(neoficiální překlad)

BULHARSKO

Výhrada a prohlášení obsažené v ratifikační listině uložené dne 11. května 2004 - or. angl.

Výhrada

Článek 33

V souladu s článkem 33, odstavcem 2 a ve spojení s článkem 16 Druhého dodatkového protokolu Bulharská republika prohlašuje, že nepřijímá doručování procesních dokumentů a justičních rozhodnutí obžalovaným a obviněným osobám přímo poštou.

Prohlášení

Článek 4

V souladu s článkem 15, odstavcem 6 Evropské úmluvy o vzájemné pomoci ve věcech trestních ve znění článku 4 Druhého dodatkového protokolu Bulharská republika stanoví, že soudy, které vynesly rozsudek, jsou příslušnými orgány, jimž mohou být postoupeny žádosti o kopie rozsudků a následných opatření podle článku 4 Druhého dodatkového protokolu.

V souladu s článkem 15, odstavcem 8, písmenem b Evropské úmluvy o vzájemné pomoci ve věcech trestních ve znění článku 4 Druhého dodatkového protokolu Bulharská republika prohlašuje, že provedení všech dožádání o právní pomoc bude závislé na splnění požadavku písmene „b“ odstavce 8 článku 15. Ústředním orgánem podle písmene „b“ bude, pokud jde o žádosti o právní pomoc v přípravném řízení, Nejvyšší kasační prokuratura a pro zbytek žádosti o právní pomoc podle písmene „b“ Ministerstvo spravedlnosti.

V souladu s článkem 15, odstavcem 9 Evropské úmluvy o vzájemné pomoci ve věcech trestních ve znění článku 4 Druhého dodatkového protokolu Bulharská republika prohlašuje, že žádosti o právní pomoc a jakákoli jiná sdělení podle článku 15, odstavce 9 obdržena faxem a e-mailem budou přijata a provedena za předpokladu, že dožadující strana na požádání potvrdí jejich autenticitu.

Článek 11

V souladu s článkem 11, odstavcem 4 Druhého dodatkového protokolu Bulharská republika prohlašuje, že podmínky uložené stranou, která poskytuje spontánní informace, budou dodrženy, pouze pokud tato strana předem oznámila povahu informace, která má být poskytnuta, a Bulharsko souhlasilo s jejím předáním.

Článek 13

V souladu s článkem 13, odstavcem 7 Druhého dodatkového protokolu Bulharská republika prohlašuje, že souhlas osoby, které se týká článek 13, odstavec 3, bude vyžadován před dosažením dohody mezi příslušnými orgány podle odstavce 1 téhož článku.

Článek 17

V souladu s článkem 17, odstavcem 4 ve spojení s odstavci 1 a 2 Druhého dodatkového protokolu Bulharská

republika stanoví, že Nejvyšší kasační prokuratura je příslušným orgánem, kterému mají být zasílány žádosti o právní pomoc podle článku 17, odstavce 1 a který má být v naléhavém případě v průběhu sledování okamžitě uvědoměn o překročení hranice podle článku 17, odstavce 2. Policisty uvedenými v odstavcích 1 a 2 téhož článku, kteří mají provádět přeshraniční sledování, budou vyšetřovatelé Národní vyšetřovací služby a Ministerstvo vnitra bude poskytovat spolupráci.

Článek 18

V souladu s článkem 18, odstavcem 4 ve spojení s odstavci 2 a 3 Druhého dodatkového protokolu Bulharská republika stanoví, že Nejvyšší kasační prokuratura je příslušným orgánem oprávněným upravovat, kontrolovat a rozhodovat o sledované zásilce.

Článek 19

V souladu s článkem 19, odstavcem 4 ve spojení s odstavci 2 Druhého dodatkového protokolu Bulharská republika stanoví, že Nejvyšší kasační prokuratura je příslušným orgánem oprávněným rozhodovat o žádostech o skryté vyšetřování.

Článek 26

V souladu s článkem 26, odstavcem 5 Druhého dodatkového protokolu Bulharská republika prohlašuje, že v rámci řízení, pro které by Bulharská republika mohla odmítnout nebo omezit předání či použití osobních údajů v souladu s ustanoveními Úmluvy nebo jednoho z jejích protokolů, osobní údaje předané jiné smluvní straně jí budou použita pro účely článku 26, odstavce 1 pouze s předchozím souhlasem Bulharské republiky.

Článek 33

V souladu s článkem 33, odstavcem 1 Druhého dodatkového protokolu Bulharská republika prohlašuje, že nebude aplikovat své prohlášení k článku 15, odstavci 6 Evropské úmluvy o vzájemné pomoci ve věcech trestních ze dne 20. dubna 1959 na ustanovení tohoto protokolu.

DÁNSKO

Výhrady a prohlášení obsažené v ratifikační listině uložené dne 15. ledna 2003 - or. angl.

Výhrady

Článek 33

V souladu s článkem 33, odstavcem 2, srov. článek 17 (ve Druhém dodatkovém protokolu), Dánsko prohlašuje, že nepřijímá článek 17 (přeshraniční sledování).

V souladu s článkem 33, odstavcem 2, srov. článek 19 (ve Druhém dodatkovém protokolu), Dánsko prohlašuje, že nepřijímá článek 19 (utajené vyšetřování).

Prohlášení

Článek 1

V souladu s článkem 15, odstavcem 8 (d) a 15, odstavcem 3 (v Evropské úmluvě o vzájemné pomoci ve věcech

trestních ve znění Druhého dodatkového protokolu) Dánsko prohlašuje, že žádosti správních orgánů (srov. článek 1, odstavec 3 v Úmluvě) budou postupovány ministerstvu spravedlnosti v státu dožádaném o poskytnutí pomoci, a proto nemohou být zasílány přímo justičním orgánům.

Článek 9

V souladu s článkem 9, odstavcem 9 (ve Druhém dodatkovém protokolu), Dánsko prohlašuje, že nevyhovuje žádostem o výsledch prostřednictvím videokonference týkající se obviněného nebo podezřelého.

Článek 13

V souladu s článkem 13, odstavcem 7 (ve Druhém dodatkovém protokolu), Dánsko prohlašuje, že souhlas uvedený v článku 13, odstavci 3 bude vyžadován před souhlasem s dočasným předáním osoby držené ve vazbě podle článku 13, odstavce 1.

Článek 18

V souladu s článkem 13, odstavcem 7 (ve Druhém dodatkovém protokolu), Dánsko prohlašuje, že dánskými orgány, které jsou příslušné pro účely článku 18, jsou justiční orgány vymezené prohlášením podle článku 24 v Úmluvě z roku 1959 (tj. soudy a soudy a úřady prokuratury, což podle dánské judikatury a procesního zákoníku zahrnuje též Ministerstvo spravedlnosti, nejvyššího státního zástupce, prokurátory, kodaňského policejního prefekta a policejní komisaře).

Článek 32

V souladu s článkem 32, odstavcem 1 (ve Druhém dodatkovém protokolu), Dánsko prohlašuje, že až na další se Druhý dodatkový protokol nevztahuje na Faerské ostrovy a Grónsko.

LITVA

Výhrada a prohlášení obsažené v ratifikační listině uložené dne 6. dubna 2004 - or. angl.

Výhrada

Článek 33

V souladu s článkem 33, odstavcem 2 Druhého dodatkového protokolu Litevská republika prohlašuje, že využívá práva nepřijmout články 16 a 17 Protokolu.

Prohlášení

Článek 4

V souladu s článkem 15, odstavcem 6 Evropské úmluvy o vzájemné pomoci ve věcech trestních ve znění článku 4 Druhého dodatkového protokolu Litevská republika prohlašuje, že územní okresní prokuratury, Odvolací soud Litvy, obvodní a okresní soudy vykonávají funkce upravené v článku 15 Úmluvy.

Článek 6

V souladu s článkem 24 Evropské úmluvy o vzájemné pomoci ve věcech trestních ve znění článku 6 Druhého dodatkového protokolu Litevská republika prohlašuje, že Generální prokuratura Litevské republiky, územní okresní prokuratury Litevské republiky, Odvolací soud Litvy, obvodní a okresní soudy jsou justičními orgány pro účely Úmluvy.

Články 18, 19

V souladu s článkem 18, odstavcem 4 a článkem 19, odstavcem 4 Druhého dodatkového protokolu Litevská republika prohlašuje, že Generální prokuratura Litevské

republiky je příslušným orgánem pro účely článku 18 a článku 19 Protokolu.

Článek 26

V souladu s článkem 26, odstavcem 5 Druhého dodatkového protokolu Litevská republika prohlašuje, že osobní údaje předané jiné straně pro účely článku 26, odstavce 1 Protokolu nemohou být použity bez předchozího souhlasu Litevské republiky.

LOTYŠSKO

Výhrada a prohlášení obsažené v ratifikační listině uložené dne 30. března 2004 - or. angl.

Výhrada

Články 17, 33

V souladu s článkem 33, odstavcem 2 Druhého dodatkového protokolu Lotyšská republika prohlašuje, že nepřijímá článek 17 uvedeného protokolu.

Prohlášení

Článek 11

V souladu s článkem 11, odstavcem 4 Druhého dodatkového protokolu Lotyšská republika prohlašuje, že si vyhrazuje právo nebýt vázána podmínkami uloženými poskytovající stranou podle odstavce 2 uvedeného článku 11.

Článek 13

V souladu s článkem 13, odstavcem 7 Druhého dodatkového protokolu Lotyšská republika prohlašuje, že před dosažením dohody podle odstavce 1 uvedeného článku 13 bude vyžadován souhlas uvedený v odstavci 3 uvedeného článku 13.

Článek 19

V souladu s článkem 19 Druhého dodatkového protokolu Lotyšská republika prohlašuje, že:

. příslušným orgánem v průběhu přípravného vyšetřování je:

Generální prokuratura
Kaplaka Boulevard 6
Riga, LV-1801
Lotyšsko
Telefon: +371 704 4400
Fax: +371 704 4449
Email: gen@lrp.lv

. příslušným orgánem před trestním stíháním je:

Ministerstvo vnitra
Raina Boulevard 6
Riga, LV-1505
Telefon: +371 721 9263
Fax: +371 727 1005
Email: kanceleja@iem.gov.lv

Článek 18

V souladu s článkem 18 Druhého dodatkového protokolu Lotyšská republika prohlašuje, že příslušným orgánem je:

Ministerstvo vnitra
Raina Boulevard 6
Riga, LV-1505
Telefon: +371 721 9263
Fax: +371 727 1005
Email: kanceleja@iem.gov.lv

Článek 26

V souladu s odstavcem 5 článku 26 Druhého dodatkového protokolu Lotyšská republika vyžaduje, aby osobní údaje předané jiné straně nebyla použita přijímající stranou pro účely odstavce 1 článku 26, leda s jejím předchozím souhlasem.

NORSKO

Výhrady a prohlášení obsažené v plné moci k podpisu předané generálnímu tajemníkovi Rady Evropy při podpisu listiny - or. angl.

Výhrady

Článek 9

V souladu s článkem 9, odstavcem 9 Protokolu Norsko prohlašuje, že nebude používat ustanovení tohoto článku na výsledky prostřednictvím videokonference týkající se obviněného nebo podezřelého.

Článek 33

V souladu s článkem 33, odstavcem 2 Protokolu Norsko prohlašuje, že nepřijímá články 17-20.

Prohlášení

Článek 13

V souladu s článkem 13 Protokolu Norsko prohlašuje, že před dosažením souladu podle odstavce 1 tohoto článku bude vyžadován souhlas uvedený v článku 3.

POLSKO

Výhrada a prohlášení obsažené v ratifikační listině uložené dne 15. ledna 2003 - or. fr.

Výhrada

Články 17, 33

V souladu s článkem 33, odstavcem 2 Polská republika prohlašuje, že nebude provádět dožádání týkající se přeshraničního sledování (článek 17).

Prohlášení

Článek 4

V souladu s článkem 4, odstavcem 8 Polská republika prohlašuje, že si vyhrazuje právo činit provedení dožádání závislým na následujících podmínkách: žádosti o vzájemnou pomoc týkající se výsledku svědků nebo znalců prostřednictvím videokonference nebo telefonní konference by měly být zasilány cestou Ministerstva spravedlnosti Polska [článek 4, odstavec 8, písmeno d)].

Článek 9

V souladu s článkem 9, odstavcem 9 Polská republika prohlašuje, že nevyužije možnosti výsledku obviněného nebo podezřelého prostřednictvím videokonference (článek 9, odstavec 8).

Článek 13

V souladu s článkem 13, odstavcem 7 Polská republika prohlašuje, že využívá možnosti nepokračovat v provádění dožádání o dočasné předání osoby zadržené na území dožadující strany, pokud tato osoba s předáním nesouhlasí.

Článek 18

V souladu s článkem 18, odstavcem 4 a s článkem 19, odstavcem 4 Polská republika prohlašuje, že orgánem příslušným pro účely provedení dožádání uvedených v těchto člancích je: „Komendant Główny Policji“.